1. hiraaman -kii bhii shaadii       hu-ii thii,      bacpan-meeN hii
   Hiraman-gen also marriage    be-pf was    childhood-in only

   'Hiraman had been married, but only when he was a child.

2. gaunee               -kee          pahlee hii     dulhin mar ga-ii
   bridal-ceremony-  gen     before only  bride die go-pf

   The bride had died before she was brought to the father-in-law's house

3. hiraaman-koo apnii dulhin -kaa ceeharaa yaad nahiiN
   Hiraman-dat   self's bride -gen face memory not

   'Hiraman doesn't remember what his bride looked like.

4. ...duusrii shaadii?
   second marriage

   'Should he marry again?

5. duusrii shaadii    na kar-nee-kee    aneek kaaraN hai.
   second marriage not do-inf-gen    not-one reason hai

   There are many reasons not to get married again.

6. bhaabii -kii zidd,        kumaarii laRkii-see hii hiraaman-kii shaadii  karvaa-eegii,
   sister-in-law insistence  unmarried girl-with  only Hiraman-gen marriage  do-cause-fut

   The sister-in-law insisted that Hiraman's marriage should be arranged only with a young
   unmarried girl.

7. kumaarii -kaa matlab    hu-aa   paaNc-saat saal- kii laRkii.
   unmarried-gen meaning be-pf   five-seven year gen girl

   Unmarried means a girl of five to seven years.

8. kaun maan-taa      hai  sardhaa-kaanuun?
   who observe-impf is    Sharda      law   i

   Who pays attention to the Sharda Act? (1913 law against child marriage)

9. kooii     laRkii waalaa doobyaahuu-koo   apnii laRkii garaj-meeN   paR-nee-par  hii
People with a daughter would give their daughter to a man who had been married before only if they had fallen into desperate circumstances.

10. bhaabhii  -kee aagee bhaiyaa-kii bhii nahiiN cal-tii!
    sister-in-law-gen ahead brother-gen even not go-impf

Brother's word doesn't stand a chance with sister-in-law!

13. kaun balaay mool lee-nee jaay!
    who  trouble buy take-inf go-cont.

Who would go to buy trouble!

15. aur sab kuch  chuuT jaa-y,   gaaRiivaanii nahiiN choor  sak     -taa  hiraaman.
    and all some  be-lost go-cont cart-driving  not leave be-able impf Hiraman

And everything else might go, but Hiraman could not give up driving a cart.

17. puuch-aa, "aap-kaa ghar kaun zilla-meeN paR-taa hai?"

Hirambaii had seen very few men as guileless as Hiraman
He asked, "What district is your home in?"

'He burst out laughing the name Kanpur, and the bullocks shied.'

'Hiraman lowers his head when he laughs.

When his laughter stopped, he said, "Hey, Kanpur!"

'So then there must be a Nakpur also?"

'And when Hirabai said that there was also a Nakpur, he doubled over laughing.

What kinds of names there are!

Kanpur, Nakpur
26 hiraaman-neer hirabaaaii-kee kaan- kee phuul-koo gaur-see deekh-aa.
   Hiraman-erg Hirabai-gen ear -gen flower-dat attention-with see-pf

Hiraman looked intently at the flower over Hirabai's ear.

27 naak-kii nak-chabi-kee nag deekh-kar sihar uTh-aa-- lahuu-kii buuNd!
   nose -gen nose-pin -gen jewel see-prt shiver rise-pf blood-gen drop

    He shivered seeing the jewel on her nose-pin--like a drop of blood!

    Hiraman-erg Hirabai -gen name not hear-pf sometime

Hiraman never heard of Hirabai's name.

30 nauTaNkii kapanii-ki koo aurat-koo woo baaii-jii nahiiN samajh-taa hai.
   Nutank-company-gen woman-dat 3s lady -hon not consider-impf is

He doesn't think the women who work for a nautanki company are prostitutes.

32. kampanii-meeN kaam kar-nee waalii auratooN-koo woo deekh cuk-aa hai.
   company-in work do-inf mod women-dat 3s see finish-pf is

He has seen the women who work in the Company.

31. sarkas kampanii-ki koo maalakiin, apnii doonooN jawaan beeTiyooN-kee saath baagh-gaaRii
    circus company-gen proprietress self's two-all young daughters-gen with tiger-cart

   -kee paas aa-tii thii, baagh-koo caaraa-paanii dee-tii thii, pyaar bhi kar-tee thii khuub.
   gen side come-impf tiger-dat food-water give-impf affection also do-inf was much

The lady who owned the Circus Company along with her own daughters would come to the tiger
   cart and they would give them food and water, they were also very affectionate to them,

32 hiraaman-kee baailooN-koo bhii DablrooTii-biskut khilaay thaa baRii beeTii-nee.
   Hiraman-gen oxen-dat also bread-biscuits feed -pf was big daughter -erg

    The older daughter had fed bread and biscuits to Hiraman's bullocks too.

33 hiraaman hooshiyaar hai.
   Hiraman smart is

Hiraman is smart.
34. kuhaasaa chaNt-tee hii            apnii caadar-see Tappar-meeN  pardaa kar di-yaa,  
        fog            recede-impf only  self's       sheet-with canopy   -in       curtain do-pf
As soon as the fog receded he made a curtain on the canopy with his sheet.

35, " bas doo ghaNtaa!
       just two hours
'Just two hours'.

36. us-kee baad raastaa mushkil hai.
       3s-gen after     road         difficult is
After that the road is difficult.

37. kaatik-kii subah-kii        dhuup  aap bardaast       na kar sak-iyeegaa.
       winter-gen morning-gen sun      you endurance   not do  be-able-fut
You will not be able to stand the sun during the morning in the month of Kartik.